



ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ  
THE ACROPOLIS MUSEUM

# 10 ΧΡΟΝΙΑ

2009 – 2019

**ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ**  
THE ACROPOLIS MUSEUM

2009 — 2019

## 10 ΧΡΟΝΙΑ

10 YEARS

Πέρασαν πολύ γρήγορα, άφησαν όμως δυνατό αποτύπωμα στο νέο ξεκίνημα του Μουσείου Ακρόπολης. Τον Οκτώβριο του 2007 δρομολογήθηκε η πορεία για το άνοιγμα του Μουσείου, όταν άρχισε η εναέρια μεταφορά με τρεις τεράστιους διαδοχικούς γεραμούς των αριστουργημάτων της Ακρόπολης από το παλιό Μουσείο στον Βράχο στους ορόφους του Νέου. Τότε έσβησαν οριστικά τα κύματα αμφισβήτησης για τη χωροθέτηση και την επιλογή της αρχιτεκτονικής του Νέου Μουσείου. Η μεταφορά έγινε παγκόσμιο γεγονός και προκάλεσε διεθνώς τεράστιο ενδιαφέρον. Ακολούθησε στις 20 Ιουνίου του 2009 το άνοιγμα του Μουσείου στο κοινό. Μετά από δέκα χρόνια ο αριθμός των επισκεπτών ξεπέρασε τους 14.500.000. Για την πληρέστερη κατανόηση των εκθεμάτων το Μουσείο προχώρησε σε καινοτόμες ψηφιακές αναπαραστάσεις, οι οποίες παρουσιάζονται διακριτικά δίπλα στα αυθεντικά έργα. Τη σύγχρονη τεχνολογία αξιοποιεί παράλληλα το Μουσείο για να αφηγηθεί τις περιπέτειες των γλυπτών του Παρθενώνα, τον διαμελισμό τους και την ιδιαίτερη σημασία της επανένωσής τους. Το Μουσείο αξιοποίησε με τον πληρέστερο τρόπο τα ερείπια του αστικού ιστού της αρχαίας Αθήνας που αποκαλύφθηκαν στη θέση του κτηρίου. Το φυσικό φως φτάνει έως και τα αρχιτεκτονικά κατάλοιπα και δημιουργεί στον επισκέπτη έντονη την αίσθηση μιας αρχαίας αθηναϊκής γειτονιάς με τους δρόμους, τα σπίτια, τα εργαστήρια και τα λουτρά της. Το Μουσείο βραβεύτηκε από πολλούς διεθνείς φορείς πολιτισμού, αρχιτεκτονικής και τουρισμού. Βρέθηκε επίσης σε διεθνείς αξιολογήσεις στις πρώτες θέσεις των μουσείων του κόσμου. Σε όλη την περίοδο των 10 χρόνων το Μουσείο λειτούργησε αποκλειστικά με πιστώσεις από τα καθημερινά του έσοδα χάρη στη συνεπή διαχείριση και συνεχή επαγρύπνηση της διοίκησης και των υπηρεσιών του. Το προσωπικό του εργάστηκε με ιδιαίτερο ζήλο και ανταποκρίθηκε με απόλυτη επιτυχία στις ιδιαίτερα αυξημένες απαιτήσεις της μουσειακής καθημερινότητας. Η θεσμική του τακτοποίηση πρόσφατα αποτελεί σοβαρό κίνητρο για την απρόσκοπτη συνέχιση της προσφοράς του. Το Μουσείο της Ακρόπολης ευχαριστεί θερμά το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού, την Εφορεία Αρχαιοτήτων Αθηνών και την Υπηρεσία Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης για την καλή συνεργασία των 10 χρόνων, 10 years have passed quickly,

but they have left a strong mark on this new beginning for the Acropolis Museum. In October 2007 the path to the Museum's opening commenced, with the onset of the transportation of the masterpieces from the old Museum on the Rock to the galleries of the new Museum, shuttled through the air by three enormous cranes. It was only then that the waves of doubt about the location and the choice of architecture for the new Museum subsided. The transportation of the exhibits became an international event that drew great global interest. On 20 June 2009, the Museum opened to the public and after 10 years the number of visitors has reached over 14,500,000. To offer a fuller appreciation of the exhibits the Museum has developed innovative digital representations of exhibits, discreetly presented next to the originals. The Museum also introduced modern technologies to narrate the adventures of the Parthenon, its dismemberment and the particular significance of its reunification. The presentation of the ruins of the Ancient Athenian urban fabric that were revealed on the Museum site has been optimally presented. Natural light reaches down to the architectural remains with the roads, houses, workshops and public baths, providing visitors with a strong sense of this ancient Athenian neighborhood. Since opening the Museum has been recognized by many international cultural, architectural and tourism organizations and rated as being amongst the first museums of the world. In all its 10 years the Museum has operated solely from the funds it generates on a daily basis thanks to the careful management and continuous vigilance of the administration and its services. Museum staff have worked with exceptional zeal and met the particularly increased daily demands of the Museum with success and the recent regularization of their employment status with the Museum constitutes a sound incentive for their continued contribution. The Acropolis Museum warmly thanks the Ministry of Culture and Sports, the Ephorate of Antiquities of Athens and the Acropolis Restoration Service for ten years of positive cooperation.

Ο Πρόεδρος του Μουσείου Ακρόπολης,

**Δημήτριος Παντερμαλής.** Dimitrios Pandermalis, Acropolis Museum President.

## Ο ΤΡΙΣΩΜΑΤΟΣ ΔΑΙΜΩΝ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΩΝΑ

THE THREE-BODIED DAEMON OF THE FIRST PARTHENON

Ο “τρισώματος δαίμων” από τη γλυπτή διακόσμηση αετώματος σχετίστηκε με τα αρχιτεκτονικά μέλη του λεγόμενου Εκατόμπεδου, του πρώτου Παρθενώνα της Ακρόπολης που ήταν χτισμένος στη θέση του κλασσικού, είχε όμως μικρότερο μέγεθος. Παριστάνεται μία δαιμονική μορφή με τρία ανδρικά σώματα από τα οποία ξεπετάγονταν κεφάλια φιδιών. Το τμήμα κάτω από τη μέση μεταμορφωνόταν σε σώματα τεράστιων φιδιών που συμπλέκονταν μεταξύ τους. Η δαιμονική αυτή μορφή ήταν φτερωτή και κρατούσε στα χέρια ένα πουλί (σύμβολο του αέρα), το σύμβολο της φωτιάς και του νερού. Πιθανόν ταυτίζεται με τον Τυφώνα, το τέρας που βγήκε από τα σπλάχνα της γης και αμφισβήτησε την κυριαρχία του Δία αλλά τελικά νικήθηκε από αυτόν. Αυτό το σύμπλεγμα αντιστοιχεί στην παράσταση της άλλης γωνίας του αετώματος όπου ο Ηρακλής παλεύει με τον Τρίτωνα, το θαλάσσιο τέρας. Η απεικόνιση μυθικών συμπλοκών στα μέτωπα των ναών αναφερόταν στην προϊστορία των ίδιων των θεών και στην τελική επικράτηση των Ολυμπίων. 580–570 π.Χ.

**Μουσείο Ακρόπολης, αρ. 35** The Three-bodied Daemon from the sculptural decoration of the pediment. It is linked with the architectural members of the so-called Hekatompedon, the first Parthenon on the Acropolis, built on the same site as the later classical Parthenon, but was of smaller dimensions. A daemonic creature is depicted with its three male torsos from which snake heads sprout. From the waist down their bodies transform to those of huge snakes, intertwined with each other. This creature had wings and held in its hands a bird (the symbol of wind), the symbol of fire and the symbol of water. It is identified as most likely being Typhon, the monster that emerged from the bowels of Gaia (earth) and doubted Zeus' dominance but was eventually defeated by him. This sculptural group has its counterpart at the opposite corner of the pediment, where Herakles is depicted wrestling Triton, the sea-monster. The depiction of mythical conflicts on the pediment sculptures of temples refers to the prehistory of the gods and the final domination of the Olympians. 580–570 BC. Acropolis Museum, No. 35



ΤΕΣΣΕΡΑ ΗΜΙΤΟΜΑ ΑΛΟΓΩΝ  
ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΑΚΟΣΜΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΩΝΑ  
FOUR HALF-BODIED HORSES FROM THE DECORATION OF THE FIRST PARTHENON

Στον πρώτο Παρθενώνα, τον Εκατόμπεδο, αποδίδονται ορισμένα γλυπτά που διακοσμούσαν πιθανόν τις μετόπες του ναού: σπικτοί πάνθηρες, η τερατόμορφη Γοργώ και τέσσερα ημίτομα αλόγων που έσερναν ένα άρμα ζωγραφισμένο στην επιφάνεια της μαρμάρινης μετόπης. Ο χαλινός στο στόμα των αλόγων ήταν χάλκινος ενώ οι δερμάτινοι ιμάντες χαραγμένοι και χρωματισμένοι. Η συμπαγής πλούσια καίτη των αλόγων που ήταν αρχικά κυανή με την αλλοίωση του χρόνου έγινε πράσινη. Το λιτό και δυναμικό ύφος του γλυπτού προδίδει το χέρι ενός σημαντικού καλλιτέχνη της εποχής. Η κίνηση του τέθριππου άρματος, που οδηγούσε κάποτε μυθική μορφή μετωπικά προς τον θεατή, υποδηλώνει την τολμηρή επιλογή των αρχαϊκών καλλιτεχνών τα έργα τους να συνομιλούν με αυτόν που τα βλέπει. 580–570 π.Χ. Μουσείο

Ακρόπολης, αρ. 575 These sculptures have been attributed as most likely belonging to the decoration of the metope of a temple, namely the first Parthenon, the Hekatompedon. Spotted panthers, the monstrous form of a gorgon and four half-bodied horses which once drew a chariot that was drawn and painted on the surface of the metope, made up the composition originally. The harnesses on the horses' mouths were bronze and the leather straps were inscribed and highlighted with color. Their dense mane was originally blue but appears green now due to the deterioration caused by the passing of time. The simple and dynamic character of the sculpture suggests that it was the work of a renowned artist of the time. The movement of the quadruple chariot, once driven by a mythical form that faced its audience full on, revealing the bold choices made by the archaic artists to render their works in such a way as to engage with the viewer. 580–570 BC. Acropolis Museum No. 575t.



**Η ΑΘΗΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΑΕΤΩΜΑ**  
**ΤΗΣ ΓΙΓΑΝΤΟΜΑΧΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟ ΝΑΟ**  
ATHENA FROM THE PEDIMENT OF THE GIGANTOMACHY OF THE OLD TEMPLE

Προς το τέλος του 6ου αι. π.Χ. οι Αθηναίοι έκτισαν τον δεύτερο μνημειακό ναό της Ακρόπολης που συνήθιζαν να τον αποκαλούν "Αρχαίο Ναό" (Αρχαίο Ναό). Σε αυτόν στέγασαν το πιο ιερό άγαλμα της θεάς, το ξύλινο ξόανο που έπεσε από τον ουρανό σταλμένο από τον ίδιο τον Δία. Το θέμα των γλυπτών του αετώματος ήταν η Γιγαντομαχία, η τρομερή μάχη ανάμεσα στους τεράστιους Γίγαντες που βγήκαν μέσα από τα σκοτάδια της γης και τους Ολύμπιους θεούς που λούζονταν στο φως του ουρανού. Στο κέντρο της παράστασης, πρωταγωνίστρια στη μάχη, η Αθηνά ορμά με όπλα την αιγίδα που αντί για κρόσσια έχει κεφάλια φιδιών και το δόρυ της που θα κρατούσε στο δεξί της χέρι. Η Αθηνά μοιάζει με εντυπωσιακή αρχαϊκή Κόρη σε έντονο βηματισμό. Από τη στεφάνη όμως στο κεφάλι αντί να βγαίνουν λουλούδια ξεπετάγονται φίδια. Στη Γιγαντομαχία οι αρχαίοι Αθηναίοι έβλεπαν τους δικούς τους αγώνες ενάντια στους βαρβάρους. Τελευταίες δεκαετίες του 6ου αι. π.Χ.

**Μουσείο Ακρόπολης, αρ. 631** Towards the end of the 6th century BC the Athenians built the second monumental temple which they called the Archaion Neos (Old Temple). This is where the most sacred, wooden cult statue of the Goddess (the xoanon) that was thought to have fallen from the sky sent from Zeus, was housed. The subject of the pediment sculptures was the Gigantomachy, the fierce battle between the huge Giants that emerged from the earth's darkness, and the Olympian Gods, who were surrounded by heavenly light. At the pediment's centre, protagonist in the battle is Athena. She charges with her weapons: in her left hand her aegis, a type of protective cloak edged with snake heads instead of a fringe, and in her right hand, the now lost, spear. Athena resembles an impressive archaic kore rushing ahead, but with snakes instead of flowers emerging from the diadem on her head. The ancient Athenians saw their own struggles against the barbarians in the Gigantomachy. Late 6th cent. BC, Acropolis Museum, No. 631



## ΛΕΟΝΤΟΚΕΦΑΛΗ – ΥΔΡΟΡΡΟΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟ ΝΑΟ

LIONHEAD SPOUT FROM THE OLD TEMPLE

Ακόμη και λειτουργικά μέλη του “Αρχαίου Ναού” της Ακρόπολης όπως οι γωνιακές λεοντοκεφαλές – υδρορρόδες ήταν λαξευμένες ως σημαντικά έργα τέχνης. Οι εξαιρετικά δυνατές φόρμες της λεοντοκεφαλής ήταν χρωματισμένες: η καίτη στην αρχαιότητα καλυπτόταν από ένα βαθύ κυανό χρώμα που σήμερα έχει αλλοιωθεί, ενώ η στοματική κοιλότητα και το εσωτερικό του πτερυγίου των αυτιών ήταν κόκκινο. Με κυανό χρώμα είχαν αναδειχθεί διάφορες λεπτομέρειες όπως οι κόρες των ματιών και οι θέσεις της τριχωτής ζώνης στο άνοιγμα του στόματος. Η έγχρωμη λεοντοκεφαλή πλαισιωνόταν από διακοσμητική ζώνη με άνθη λωτού και ανθέμια με εναλλάξ κόκκινο και βαθύ κυανό χρώμα. Αρχές 5ου αι. π.Χ. Μουσείο

Ακρόπολης, αρ. 69+70 Even the functional architectural members of the ‘Old Temple’ of the Acropolis, such as the lion’s head shaped corner roof gutters were carved as important works of art. The extremely powerful form of the lion head was colored: in antiquity the mane was covered by a deep blue hue which today has altered with time, while the mouth and the ear flap were red. Blue color was also used to highlight details such as the pupil of the eyes and the fur surrounding the mouth’s opening. This colorful head was framed with a decorative band of lotus’ flowers and palmettes alternating shades of red and deep blue. Early 5th BC, Acropolis Museum No. 69+70





**Ο ΜΟΣΧΟΦΟΡΟΣ**  
THE CALF-BEARER

Λαξευμένος σε γκριζωπό μάρμαρο από τον Υμηττό ο Μοσχοφόρος είναι το παλαιότερο μνημειακό γλυπτό της Ακρόπολης που σώθηκε. Απεικονίζει γενειοφόρο άνδρα που μεταφέρει στους ώμους του ένα μοσχαράκι για θυσία στη θεά. Εντυπωσιακή είναι η απόδοση του λεπτού διάφανου ιματιδίου που εν μέρει καλύπτει το σώμα του. Οι ένθετες κόρες των ματιών από υαλόμαζα θα φώτιζαν με ιδιαίτερο τρόπο το πρόσωπο του αναθέτη που λεγόταν Ρόμβος γιος του Πάλου και ήταν σφαλώς ένας από τους αριστοκράτες της Αθήνας των αρχαϊκών χρόνων. Γύρω στα 570 π.Χ. Μουσείο Ακρόπολης, αρ. 624

Carved in grayish marble from Mount Hymettos, the Moschophoros (the Calf-bearer) is the oldest surviving monumental statue of the Acropolis. It represents a bearded man carrying a small calf on his shoulders, for sacrifice to the goddess. The transparent himation (mantle) that partly covers his body is rendered in an impressive manner. The inlaid pupils of his eyes, made of glass, would have lit up the features of the dedicator in an exceptional way. He is thought to have been called Rhombos, the son of Palos, who was clearly one of the aristocrats of archaic Athens. Around 570 BC. Acropolis Museum. No. 624





## ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ

VISITORS

Πάνω από 14.5 εκατομμύρια άνδρες, γυναίκες και παιδιά διέσχισαν τις πύλες του Μουσείου Ακρόπολης από το άνοιγμά του στις 20 Ιουνίου 2009. Από αυτούς, πάνω από 5 εκατομμύρια το επισκέφθηκαν δωρεάν χάρη στη γενναιόδωρη πολιτική του για ελεύθερη είσοδο. Το σπουδαιότερο επίτευγμα ωστόσο, είναι η θετική ανταπόκριση των επισκεπτών, όπως αυτή αντικατοπτρίζεται στον αριθμό των αλλεπάλληλων βραβείων του. Από το 2012 απονέμεται στο Μουσείο το ετήσιο Travelers Choice Award της πλατφόρμας TripAdvisor ενώ παραμένει ψηλά στη λίστα Travelers με τα Καλύτερα Μουσεία στην Ευρώπη αλλά και στα κορυφαία 25 μουσεία παγκοσμίως, επιβεβαιώνοντας έτσι την επιλογή του Μουσείου να θέσει τον επισκέπτη στο κέντρο του ενδιαφέροντός του. Over fourteen and a half million men, women and children have passed through the doors of the Acropolis Museum since its opening on 20 June 2009. Of these over five million have entered free of charge by virtue of the Museum's generous policy on free entry. The greatest achievement of all however, has been the positive response of visitors, reflected in the number of consecutive awards received by the Museum. Since 2012 the Museum has been rewarded annually with the Travelers Choice Award from the TripAdvisor platform and has remained high on the Travelers list of the Best Museums in Europe and in the top 25 museums worldwide, reaffirming the Acropolis Museum's visitor centered design and operation.



## **ΜΑΘΗΤΕΣ**

### STUDENTS

Το Μουσείο Ακρόπολης προσφέρει μια ιδιαίτερη μαθησιακή εμπειρία σε παιδιά και σε νέους όχι μόνο από την Ελλάδα αλλά και από ολόκληρο τον κόσμο. Περισσότεροι από 1.5 εκατομμύριο μαθητές ήρθαν στο Μουσείο σε οργανωμένες ομαδικές επισκέψεις από το 2009. Ένα μέρος από τα παιδιά αυτά συμμετείχε σε εκπαιδευτικά προγράμματα που πραγματοποιούν οι Αρχαιολόγοι-Φροντιστές και η Εκπαιδευτική Ομάδα της Υπηρεσίας Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης, η οποία συνεργάζεται με το Μουσείο στον τομέα της εκπαίδευσης. The Acropolis Museum provides a special educational experience to children and young people not only from Greece but from all over the world. Over 1.5 million school students have come to the Museum in organized group visits since 2009. A number of these have received educational programs from Museum Archaeologist Hosts and from the Educational Team of the Acropolis Restoration Service that cooperates with the Museum.

## **ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ**

### FAMILIES AND CHILDREN

Το Μουσείο ενθαρρύνει τις επισκέψεις οικογενειών με μικρά παιδιά. Ο προγραμματισμός περιλαμβάνει δωρεάν οικογενειακά σακίδια και φυλλάδια εξερεύνησης με δραστηριότητες μέσα στις αίθουσες και ειδικά εορταστικά προγράμματα. Αξίζει να σημειωθεί ότι λίγο μετά την έναρξη λειτουργίας του Μουσείου, ένα δωμάτιο γονέων προστέθηκε στις υπηρεσίες του Μουσείου, ενώ υπήρξε πρόβλεψη για δανεισμό παιδικού καροτσιού. The Museum encourages families with young children to visit. Museum programming includes a range of visitor driven activities including free backpacks and family trails for gallery based activities and festive season programs. Soon after opening a parent's room was added to the Museum services, as well as the provision for the free use of baby pushers on loan.



## ΜΟΝΙΜΗ ΕΚΘΕΣΗ

THE PERMANENT EXHIBITION

ΣΗΜΕΙΑΚΕΣ  
ΕΠΑΝΕΚΘΕΣΕΙΣ

Η στενή συνεργασία των συντηρητών και των αρχαιολόγων του Μουσείου οδήγησε στην ανακάλυψη σημαντικών θραυσμάτων που συμπληρώνουν πολύ γνωστά γλυπτά του Μουσείου. Σε αρκετές περιπτώσεις έχει πραγματοποιηθεί, ύστερα από μελέτη, νέα έκθεση ορισμένων γλυπτών ώστε να διορθωθούν παλαιότερες λανθασμένες εκθεσιακές προτάσεις. Το 2011 το Μουσείο της Ακρόπολης προώθησε σε πλήρη ανανέωση των επεξηγηματικών κειμένων στους εκθεσιακούς χώρους εμπλουτίζοντάς τα με περισσότερες ιστορικές, κοινωνικοπολιτικές και αρχαιολογικές πληροφορίες.

NEW DISPLAYS

The close cooperation between Museum conservators and archaeologists has led to the discovery of significant fragments that assist in the reconstitution of well known Museum exhibits. In a number of cases, new displays have been introduced following research, correcting earlier exhibit mounts and interpretations. In 2011 the Museum completely renewed its explanatory texts in the exhibition galleries, enriching each text panel with fuller historical, sociopolitical and archaeological information.

NEA  
ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ  
ΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΥΣ  
ΧΩΡΟΥΣ

Για την κατανόηση της πολυχρωμίας των Κορών για πρώτη φορά επιχειρήθηκε σε κομμάτια παριανού μαρμάρου στα οποία λαξεύτηκαν τμήματα αρχαϊκών κορών να αποτυπωθεί χρωματικά η διακόσμηση των ενδυμάτων με χρωστικές και τεχνικές ανάλογες με των αρχαίων. Επίσης με επιτυχία πραγματοποιήθηκε η ψηφιακή αποκατάσταση των αρχαίων χρωμάτων και των χάλκινων πρόσθετων στοιχείων σε αρχαϊκές Κόρες. Για τη δυτική ζωφόρο του Παρθενώνα έγινε ψηφιακή αναπαράσταση με την προσθήκη χαλιναριών, όπλων και άλλων πρόσθετων χάλκινων στοιχείων καθώς και χρώματος. Το 2019 μια ειδική μεταλλική γέφυρα θέασης προστέθηκε στην αίθουσα του Παρθενώνα για να δώσει τη δυνατότητα στους επισκέπτες να ανακαλύψουν από απόσταση αναπνοής την ασύλληπτη γλυπτική ποιότητα της ζωφόρου.

NEW  
INTERPRETATION  
AIDS IN THE  
GALLERIES

For the better understanding of the polychromy of many exhibits, pieces of Parian marble were, for the first time, carved with the motifs from the *Korai* statues so that the colors of their original clothes could be applied with paints and techniques of the ancients. In 2011 two display panels in the same gallery was installed presenting the tools and raw materials used by the artists of antiquity to decorate the *Korai* and other votives. Digital simulations of two of the *Korai* were also successfully realized with their ancient colors and their brass

details. A digital representation of the west frieze of the Parthenon adding the reins, stirrups and weapons and other brass details and color was developed. In 2019 a small metal step platform was introduced in the Parthenon Gallery to enable visitors a close look at the incredible sculptural quality of the frieze.

ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ  
ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ  
ΑΝΑΣΚΑΦΗΣ  
ΣΤΟ ΚΟΙΝΟ

Το άνοιγμα της αρχαιολογικής ανασκαφής που βρίσκεται κάτω από το Μουσείο στις 21 Ιουνίου 2019 αποτελεί άλλο ένα ορόσημο για το Μουσείο Ακρόπολης. Οι επισκέπτες θα μπορούν να δουν από κοντά πάνω από 4.000 τετραγωνικά μέτρα από τα κατάλοιπα μιας αρχαίας αθηναϊκής γειτονιάς στους πρόποδες της Ακρόπολης περπατώντας σε μεταλλικούς διαδρόμους. Έτσι θα βιώνουν μια διαφορετική εμπειρία σε ένα συναρπαστικό περιβάλλον γνωρίζοντας την καθημερινότητα των αρχαίων Αθηναίων.

THE OPENING  
OF THE  
ARCHAEOLOGICAL  
EXCAVATION  
TO THE PUBLIC

The opening to the public of the archaeological excavation that lies beneath the Museum on 21 June 2019 is another landmark for the Acropolis Museum. Over 4.000 square meters of the remains of an ancient Athenian neighborhood at the foot of the Acropolis will be able to be seen at close quarters by visitors, walking on metal ramps erected over the excavation. Visitors will now be able to have a unique experience in a fascinating environment and become familiar with the day to day life of the ancient Athenians.



## ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΕΣ ΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΑΙΘΟΥΣΕΣ

IN GALLERY INNOVATION

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟΙ -  
ΦΡΟΝΤΙΣΤΕΣ  
ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ

Το Μουσείο έχοντας στο επίκεντρο τον επισκέπτη καθιέρωσε με το άνοιγμα του το θεσμό των Αρχαιολόγων-Φροντιστών. Καλά καταρτισμένοι αρχαιολόγοι με δεξιότητες στην επικοινωνία ανέλαβαν να παρέχουν έγκυρες πληροφορίες στους επισκέπτες, να κάνουν θεματικές παρουσιάσεις, να εκπαιδεύουν μαθητές και να οργανώνουν δραστηριότητες για παιδιά

MUSEUM  
ARCHAEOLOGIST  
HOSTS

και οικογένειες. Having its visitor centered approach at centre stage the Museum introduced the new role of the Archaeologist Host soon after opening. Qualified archaeologists with skills in communication undertook to convey accurate information to visitors, to present gallery talks, school presentations and gallery centered activities for children and families.

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΩ-  
ΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΟ  
ΤΟΥ ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ

Η συντήρηση των αριστουργημάτων της μόνιμης έκθεσης μπροστά στους επισκέπτες του Μουσείου αποκάλυψε τον λεπτολόγο τρόπο εργασίας τους και προκάλεσε στο κοινό τεράστιο ενδιαφέρον. Ο καθαρισμός των Καρυατίδων με λέιζερ που πραγματοποιήθηκε από τους συντηρητές του Μουσείου σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Τεχνολογίας και Έρευνας της Κρήτης, ήταν το πρώτο σπουδαίο έργο συντήρησης μπροστά στο κοινό. Στην αίθουσα της Αρχαϊκής Ακρόπολης μπροστά στους επισκέπτες του Μουσείου αντικαταστάθηκαν τα στηρίγματα του περίφημου «Μοσχοφόρου» και άλλαξε το ύψος του αγάλματος. Το 2012 το International Institute for Conservation αναγνώρισε με το Βραβείο Keck τον τρόπο συντήρησης των Καρυατίδων ο οποίος συμβάλλει στην *«προώθηση της κατανόησης και εκτίμησης των επιτευγμάτων του έργου της συντήρησης»*.

OBSERVING THE  
WORK OF THE  
CONSERVATOR

The in situ conservation of the exhibition masterpieces within sight of visitors in the Museum galleries revealed the detailed nature of their work and was received with great interest by the public. The laser cleaning of the Caryatid sculptures on the first floor balcony of the Caryatids by Museum conservators in cooperation with the Institute of Technology and Research of Crete was the first such large project presented to visitors. In the Archaic Acropolis Gallery the mounts of the well-known exhibit, *The Calf Bearer* was replaced with a contemporary supports while on display in the Gallery. In 2012 the Museum's innovation in conservation was recognized by the International Institute for Conservation with the giving of the Keck Award for the Museum's contribution toward *'promoting the appreciation of the accomplishments of the conservation profession'*.



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΕΠΙΤΕΥΓΜΑΤΑ

### KEY ACHIEVEMENTS

#### ΕΡΕΥΝΑ

Από το 2011 το Μουσείο έχει συνεργαστεί με διεθνείς και έλληνες ειδικούς επιστήμονες προκειμένου να ερευνήσει την πολυχρωμία των γλυπτών του. Η έρευνα βασίστηκε σε ειδική φωτογράφιση και φασματοσκοπικές αναλύσεις, πιστές καλλιτεχνικές αποτυπώσεις των χρωμάτων κατά την περίοδο ανεύρεσης των γλυπτών και στα αποτελέσματα άλλων παράλληλων ερευνών και οδήγησε στην πειραματική παρουσίαση πλήρους αποκατάστασης της πολυχρωμίας σε ορισμένα αρχαϊκά γλυπτά αλλά και στη ζωφόρο του Παρθενώνα. Επίσης μελέτησε τεχνικές λεπτομέρειες των γλυπτών του Παρθενώνα και πρότεινε ψηφιακές αποκαταστάσεις των χάλκινων πρόσθετων στοιχείων σε γλυπτά του Παρθενώνα. Τέλος για ερευνητικούς σκοπούς και για την αποκατάσταση των γλυπτών του Παρθενώνα έχει σαρώσει ψηφιακά τη ζωφόρο και τις μετόπες στο Μουσείο της Ακρόπολης και στο

#### RESEARCH

Βρετανικό Μουσείο. Since 2011 the Museum has cooperated with international and local experts and agencies in exploring the polychromy of its exhibits. The research was based on specialized analysis, the artistic documentation of the colors during the period of the exhibits' discovery and the results of other relevant research, leading to the experimentation with the digital restoration of the full polychromy of certain archaic sculptures and the frieze of the Parthenon. In addition the technical details of the sculptures of the Parthenon were examined and resulted in the proposals for digital reconstruction of the brass detailing on the sculptures of the Parthenon. Finally for the purposes of research and for the accurate representation of the frieze of the Parthenon the frieze and metopes at the Acropolis Museum and the British Museum were digitally scanned.

#### ΨΗΦΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΛΛΟΓΩΝ

Πραγματοποιήθηκε η ψηφιακή σάρωση 134.214 πρωτότυπων αρχείων, σχεδίων, φωτογραφιών και αρχαιολογικών ημερολογίων εκ των οποίων πάνω από 55.000 έχουν μεταφερθεί στην ψηφιακή βάση δεδομένων του Μουσείου. Παράλληλα έγιναν 10.508 εγγραφές στο σύστημα διαχείρι-

#### DIGITIZATION OF THE MUSEUM'S COLLECTIONS

σης συλλογών. A total of over 134,214 original exhibit records, drawings, photographs and archaeological diaries have been scanned of which over 55,000 have been transferred to the Museum's digital data base. Concurrently 10,508 entries were made in the digital collections management system.

ΤΟ ΨΗΦΙΑΚΟ  
ΜΟΥΣΕΙΟ

Μεγάλο μέρος της δουλειάς που πραγματοποιήθηκε για την ψηφιοποίηση των συλλογών του Μουσείου αποτελεί τμήμα ενός ευρύτερου προγράμματος πολυμεσικών έργων που υλοποιεί το Μουσείο με χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Το φιλόδοξο αυτό σχέδιο έχει απασχολήσει μεγάλο μέρος του προσωπικού του Μουσείου και πλησιάζει στην ολοκλήρωσή του, με την ανάπτυξη ενός νέου ιστότοπου του, καθώς και μεγάλου αριθμού ψηφιακών εφαρμογών για παιδιά και ενήλικες, βίντεο και παιχνίδια, τα οποία επικοινωνούν το Μουσείο και τα εκθέματά του, τόσο μέσα σε αυτό όσο και δια-

THE DIGITAL  
MUSEUM

δικτυακά. A large part of the work undertaken to digitize the Museum's collections has been part of a broader program of multimedia projects at the Museum that have been supported by funding from the European Union. This ambitious project which has involved a broad range of Museum staff is approaching finalization with the development of a new Museum website and a large range of adult and children's digital applications, videos and games that communicate the Museum and its exhibits both onsite in the Museum and online on its new website.

ΠΑΡΑΓΩΓΗ  
ΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ  
ΕΚΘΕΜΑΤΩΝ

Τον Μάιο του 2012 το Μουσείο παρήγαγε τα πρώτα πιστά αντίγραφα εκθεμάτων του από πρωτότυπα ψηφιακής σάρωσης με σκοπό να διατίθενται στο πωλητήριο του. Έκτοτε έχουν παραχθεί πάνω από 30.000 αντίγραφα υψηλής ποιότητας πι-

THE PRODUCTION  
OF CAST COPIES

στοποιημένα από το Μουσείο. In May 2012 the Museum produced its first precise cast copies of its exhibits from prototypes based on digital scans for sale in its shops. Since then it has produced close to 30,000 copies of the highest quality bearing the Museum's stamp.



XXXI D

XXXII 80

81

82

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΚΘΕΣΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ

TEMPORARY AND VIGNETTE EXHIBITIONS

ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ  
ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Τα τελευταία δέκα χρόνια το Μουσείο έχει διοργανώσει έξι περιοδικές εκθέσεις και έξι εκθεσιακές δράσεις. Τρεις από τις περιοδικές εκθέσεις πραγματοποιήθηκαν σε συνεργασία με περιφερειακές Εφορείες Αρχαιοτήτων του Υπουργείου Πολιτισμού και τα μουσεία τους με σκοπό να παρουσιαστούν σημαντικοί αλλά λιγότερο προβεβλημένοι αρχαιολογικοί χώροι και συλλογές διεγείροντας το ενδιαφέρον του σύγχρονου επισκέπτη να επισκεφθεί τους τόπους αυτούς. Τον Ιούνιο του 2015 το Μουσείο παρουσίασε την έκθεση «Σαμοθράκη. Τα μυστήρια των Μεγάλων Θεών», την πρώτη από μια σειρά τριών εκθέσεων που εξερευνούν τα τελετουργικά και τις πρακτικές λατρείας των θεών κατά την αρχαιότητα. Δώδεκα μήνες μετά παρουσιάστηκε η έκθεση «Δωδώνη. Το μαντείο των ήχων» και το 2018 η έκθεση «Ελευσίνα. Τα μεγάλα μυστήρια». Καθεμιά τους σχεδιάστηκε και στήθηκε έτσι ώστε να σχετίζονται τα εκθέματα με παρουσίαση των αντίστοιχων αρχαιολογικών ανασκαφών και του φυσικού περιβάλλοντος. Τον Ιούλιο του 2017 το Μουσείο ξαναέστησε την έκθεση «emotions, ένας κόσμος συναισθημάτων» σε συνεργασία και με την υποστήριξη του Κοινωνικού Ιδρύματος Αλέξανδρος Σ. Ωνάσης που πρωτοπαρουσιάστηκε στην Νέα Υόρκη. Το Σεπτέμβριο του 2018 το Μουσείο παρουσίασε μια αποκλειστική έκθεση με τίτλο «Από την Απαγορευμένη Πόλη. Αυτοκρατορικά διαμερίσματα του Qianlong» από το Μουσείο του Παλατιού της Απαγορευμένης Πόλης. Για πρώτη φορά παρουσιάστηκαν σπουδαία αυτοκρατορικά ενδύματα, ανακτορική επίπλωση και προσωπικά αντικείμενα του αυτοκράτορα Qianlong ο οποίος σφράγισε τον πολιτισμό της Κίνας κατά τον 18ο αι. Πρόσφατα το Μουσείο Ακρόπολης σε συνεργασία με την Υπηρεσία Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης έστησε τη φωτογραφική έκθεση «Σμίλη και Μνήμη: Η συμβολή της μαρμαροτεχνίας στην αποκατάσταση των μνημείων της Ακρόπολης».

TEMPORARY  
EXHIBITIONS

Over the last ten years the Museum has curated six temporary exhibitions and six vignette presentations. Three of the temporary exhibitions were organized in cooperation with three separate regional Ephorates of the Ministry of Culture and their museums with the succinct goal of presenting significant but less visited archaeological sites and collections, aimed at increasing the interest of the modern visitor to visit

these sites. In June 2015 the Museum opened *Samothrace: the mysteries of the Great Gods*, the first in a series of three exhibitions exploring the rituals and practices of worship of the Gods in antiquity. Twelve months later *Dodona: the oracle of sounds* was presented and in 2018 *Eleusis: the great mysteries*. Each exhibition was designed and staged to reflect the archaeological excavations and the natural environment of each archaeological site. In July 2017 the Museum restaged the exhibition *emotions: the world of emotions directly* after its presentation in New York, in conjunction with and supported by the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation. In September 2018 the Museum presented an exclusive exhibition *From the forbidden city: imperial apartments of Qianlong* with exhibits from the Palace Museum of the Forbidden City. For the first time this exhibition presented the imperial gowns, furnishings and personal items of the Emperor Qianlong who left his indelible mark on Chinese culture during the 18th century. Recently in close cooperation with the Acropolis Restoration Service the Museum mounted the exhibition *Chisel and Memory: The contribution of marble craftsmanship to the restoration of the Acropolis monuments*.

ΕΚΘΕΣΙΑΚΕΣ  
ΔΡΑΣΕΙΣ

Το Μουσείο της Ακρόπολης καθιέρωσε ένα είδος μικρών και ευέλικτων εκθέσεων με λίγα αντικείμενα και πλούσιο ψηφιακό υπομνηματισμό. Έτσι παρουσίασε το πορτρέτο του Περικλή από το Μουσείο Περγάμου, τρία χρυσά εμβληματικά έργα από τους σκυθικούς θησαυρούς του Ερμιτάζ, ένα χάλκινο θωρακοφόρο ιππέα από τη θάλασσα της Καλύμνου, δύο κινεζικά αριστουργήματα από το μουσείο της Σαγκάης, την προτομή του Αριστοτέλη από τις ανασκαφές κάτω από το Μουσείο και το πορτραίτο του αυτοκράτορα Αδριανού από την περιοχή του Ολυμπίου. The Acropolis Museum established a new type of small and flexible exhibition with single or a small number of exhibits with rich digital commentary. Through these it presented the bust of the Statesman Pericles from the *Pergammon* Museum, three emblematic golden works from Scythian treasures of The Hermitage, a brass cuirass from the sea of Kalymnos, two Chinese masterpieces and the portrait of Hadrian from the area of Olympus.

VIGNETTE  
EXHIBITIONS

上海博物馆的珍宝

ures from the Shanghai Museum

υροί από το Μουσείο της Σαγκάης





## ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ: ΜΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

THE MUSEUM: A COMPLETE EXPERIENCE

### ΜΟΥΣΙΚΗ

Η μουσική και το Μουσείο Ακρόπολης είναι απολύτως συνδεδεμένα με εκδηλώσεις τόσο μέσα στις αίθουσες όσο και στους εξωτερικούς χώρους του, από μικρά ρεσιτάλ άρπας και πιάνου στην αίθουσα του Παρθενώνα έως τις μεγάλες συναυλίες στον αύλειο χώρο του Μουσείου. Παράλληλα το Μουσείο δίνει κάθε φορά τη δυνατότητα στους επισκέπτες να ακούν όχι μόνο μουσική αλλά και να περιηγούνται στις

### MUSIC

αίθουσες του. Music and the Acropolis Museum are integrally linked, both with performances in the Museum Galleries and its outdoor areas. From small recitals of the harp and piano in the Parthenon Gallery to large concerts in the Museum courtyard the Museum provides the opportunity to visitors not only hear to music but to tour the galleries while listening to it.

### ΑΝΑΨΥΧΗ

Φροντίζοντας για την άνεση και χαλάρωση των επισκεπτών του το Μουσείο παρέχει από το άνοιγμά του πολλές δυνατότητες ξεκούρασης, ποτού και φαγητού στο εστιατόριο στον μεγάλο εξώστη του και στο καφέ του ισόγειου, με θέα τον βράχο της

### EATING AND DINING

Ακρόπολης και τα μνημεία του. To ensure visitor comfort and relaxation the Museum has provided many options for meals and drinks in its restaurant and large balcony and in the ground floor café, with views of the Acropolis and its monuments.

### ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΑ

Για να αντιμετωπίσει την επιθυμία πολλών επισκεπτών να αποκτήσουν ένα αναμνηστικό του Μουσείου οργανώθηκαν δύο πωλητήρια στο ισόγειο και το δεύτερο όροφο του Μουσείου τα οποία προσφέρουν ένα μεγάλο αριθμό ειδών

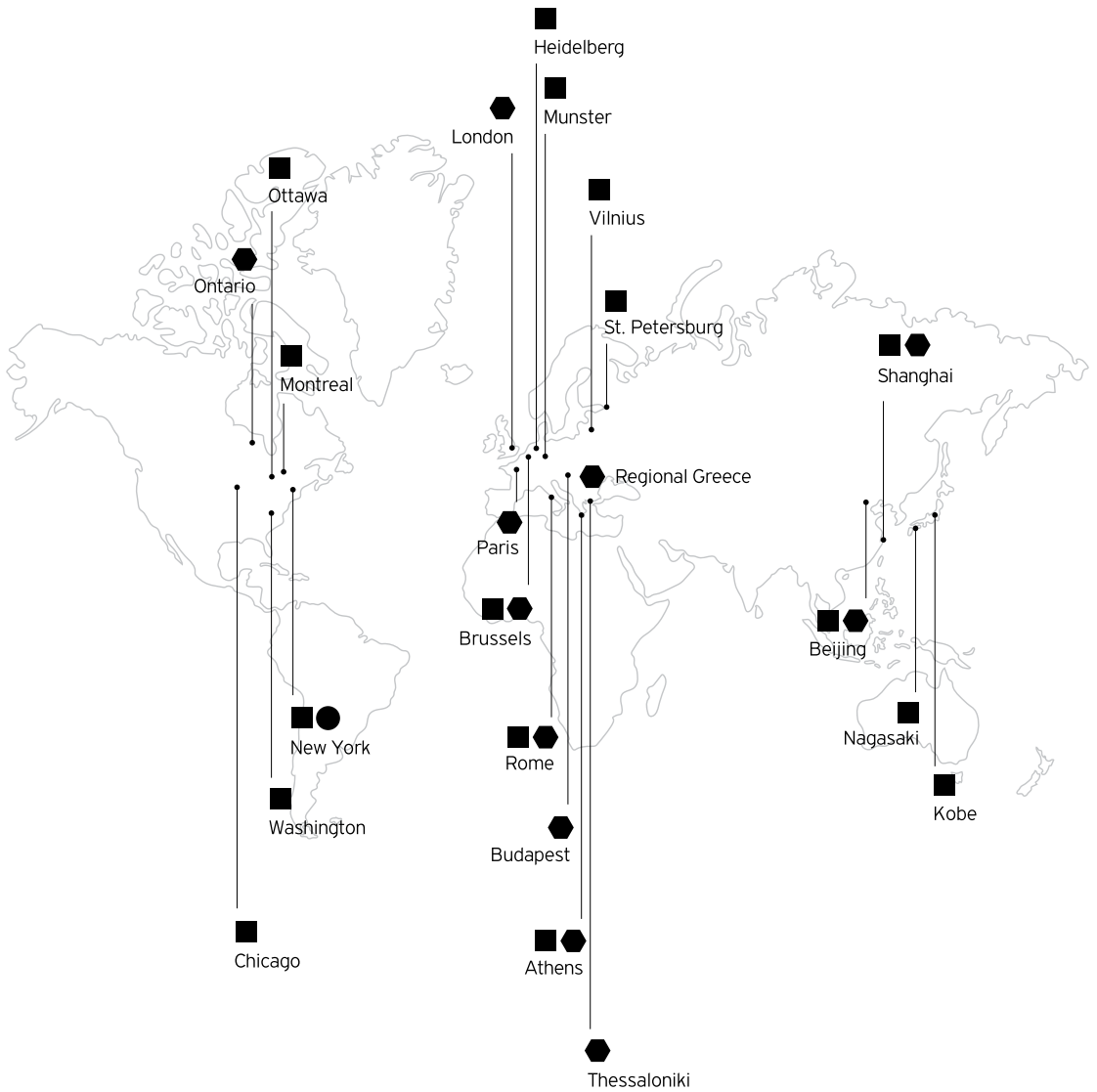
### SHOPPING

που εμπνέονται από τα εκθέματα του Μουσείου. To respond to the wish of many visitors to obtain a memento of their visit to the Museum two shops have been established, one on the ground floor and another on the second which offer a large number of goods inspired by Museum exhibits.

## ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ

THE MUSEUM ABROAD

Κάθε χρόνο το Μουσείο προσεγγίζει το κοινό του εξωτερικού μέσω μιας ποικιλίας πρωτοβουλιών όπως η οργάνωση εκθέσεων εκτός Ελλάδας, η συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις με δανεισμούς αντικειμένων και οι παρουσιάσεις σε διάφορα διεθνή ινστιτούτα, πανεπιστήμια και οργανισμούς. Στο πέρας των τελευταίων δέκα ετών το Μουσείο Ακρόπολης έχει κάνει αισθητή την παρουσία του σε πολλές πόλεις παγκοσμίως: Αγ. Πετρούπολη, Βίλνιους, Βρυξέλλες, Κόμπε, Μύνστερ, Μόντρεαλ, Ναγκασάκι, Νέα Υόρκη, Πεκίνο, Ρώμη, Ουάσιγκτον, Οτάβα, Σαγκάη, Σικάγο, Χαϊδελβέργη. Ομιλίες για την παρουσίαση του Μουσείου πραγματοποιήθηκαν στη Βασιλεία, στη Βέρνη, στις Βρυξέλλες, στη Βουδαπέστη, στο Λονδίνο, στο Λος Άντζελες, στη Μελβούρνη, στο Μπουένος Άιρες, στην Νέα Υόρκη, στην Ουάσιγκτον, στο Παρίσι, στο Πεκίνο, στην Ποσειδωνία, στη Ρώμη, στη Σαγκάη, στο Σύδνεϋ και στο Τορόντο. Each year the Museum reaches out to the public abroad through a range of initiatives such as the organization of exhibitions abroad, participation in international exhibitions with exhibit loans, and presentations at various international institutions and organizations. Over the last 10 years the Acropolis Museum made its presence felt in almost 20 cities internationally.



- Acropolis Museum Exhibitions
- Exhibit loans
- ⬡ Museum Presentations (oral)

## **ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΩΣ ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ**

THE MUSEUM AS AMBASSADOR

Το Μουσείο καλωσορίζει και παρουσιάζει τις συλλογές του σε πολλούς από τους επίσημους καλεσμένους του Ελληνικού Κράτους οι οποίοι επισκέπτονται την Αθήνα. Ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της Ελληνικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μεταξύ Ιανουαρίου και Ιουνίου του 2014, αυτός ο ρόλος έφτασε στην κορύφωσή του όταν πάνω από 120 ομάδες, περισσότεροι από 5000 αξιωματούχοι, επισκέφθηκαν το Μουσείο, και γνώρισαν τη φιλοξενία του. The Museum welcomes and presents its collections to many of the international guests of the Greek State visiting Athens. In particular during the Greek Presidency of the European Union between January and June 2014 this important role reached its peak when over 120 groups, comprising over 5000 officials visiting the Museum and becoming familiar with its hospitality.

## **ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ**

MUSEUM STAFF

Το Μουσείο αξιοποίησε στο έπακρο το ικανό και αφοσιωμένο προσωπικό και ενίσχυσε με επιμορφώσεις τα προσόντα του και τις απαιτούμενες για τους ρόλους του γνώσεις. Το 2019 πραγματοποιήθηκε η θεσμική αποκατάσταση του προσωπικού με τη μεταφορά του από τον Οργανισμό Ανέγερσης Νέου Μουσείου Ακρόπολης στο Μουσείο της Ακρόπολης. Το Μουσείο ευχαριστεί το προσωπικό του για την σημαντική του συμβολή στη λειτουργία και ανάπτυξη του Μουσείου. The Museum has competent and committed staff and reinforced their skills and the knowledge required for their roles have also been enhanced with ongoing staff training. In 2019 Museum staff was transferred from the Organization for the Construction of the Acropolis Museum to the Acropolis Museum, confirming their status as employees of the Museum. The Museum thanks its staff for its significant contribution to the operation and development of the Museum.



## ΒΡΑΒΕΥΣΕΙΣ 2009 – 2019

AWARDS 2009 – 2019

- 2019 Experts' Choice Award – Trip Expert
- 2018 Traveler's Choice Award "Top 25 Museums" – Trip Advisor
- 2017 Travelers' Choice Award "Top 25 Museums" – Trip Advisor
- 2017 The Beauty Awards «Το πιο δημοφιλές μουσείο στην Αθήνα» – Beat AK. The Beauty Awards "Most visited museum in Athens" – Beat AK
- 2017 Expert's Choice Award, Best of Athens Award – TripExpert
- 2017 Best of Athens Award – TripExpert
- 2016 Traveler's Choice Award – TripAdvisor
- 2015 Traveler's Choice Award – TripAdvisor
- 2015 Piranesi Prix De Rome. Αριστεία στον αρχιτέκτονα του Μουσείου, Bernard Tschumi, από την Ακαδημία Adrianea Αρχιτεκτονικής και Αρχαιολογίας και από το Ινστιτούτο Αρχιτεκτόνων της Ρώμης. Museum architect Bernard Tschumi awarded the Piranesi Prix de Rome 2015 by the Accademia Adrianea for Architecture and Archaeology in Rome.
- 2014 Traveler's Choice Award – TripAdvisor
- 2014 Διεθνές βραβείο Mimar Sinan. Αριστεία στη λεκάνη της Μεσογείου για τον αρχιτέκτονα Bernard Tschumi για τη συμβολή του στη μεσογειακή αριστεία με την εργασία του στο Μουσείο της Ακρόπολης. International Mimar Sinan Prize. Award for Excellence in the Mediterranean Basin for the architect Bernard Tschumi, for his contribution to Mediterranean Excellency with his work on the Acropolis Museum.
- 2014 Διάκριση από τους εκδότες του ArchDaily. Ανάμεσα στα 20 θαυμαστά μουσεία του 21 αιώνα. ArchDaily editors nomination
- 2013 Traveler's Choice Award – TripAdvisor. Το Μουσείο συμπεριλήφθη στην λίστα με τα 25 κορυφαία μουσεία του κόσμου και την 4η θέση στη λίστα με τα 25 κορυφαία μουσεία της Ευρώπης.
- 2013 Οι Times του Λονδίνου κατέταξαν το Μουσείο Ακρόπολης στην 3η θέση στη λίστα με τα 50 καλύτερα μουσεία του κόσμου. The newspaper Sunday Times places the Acropolis Museum third in a list of the best 50 museums of the world.
- 2012 Βραβείο αριστείας TripAdvisor. Trip Advisor Award for Excellence
- 2012 Απονομή του βραβείου KECK 2012 από το Διεθνές Ινστιτούτο Συντήρησης (IIC) στο Μουσείο για την συμβολή του στην προώθηση της κατανόησης του έργου της συντήρησης από το κοινό. Awarded the International Institute for Conservation 2012 KECK Award for the Museum's contribution "towards promoting public understanding and appreciation of the accomplishments of the conservation profession"
- 2011 Βραβείο Miles van der Rohe της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Σύγχρονη Αρχιτεκτονική, κρίθηκε ένα από τα έξι καλύτερα ευρωπαϊκά κτήρια της περιόδου 2009-2011. Finalist Miles van der Rohe European Union Prize for Contemporary Architecture (one of the six best European buildings during 2009-2011)
- 2011 Τιμητικό βραβείο από το Αμερικανικό Ινστιτούτο Αρχιτεκτόνων, ένα από τα δέκα καλύτερα κτήρια της περιόδου 2010-2011. American Institute of Architects Honor Award for Architecture (one of the best ten buildings during 2010-2011)
- 2010 Βραβείο της Βρετανικής Ένωσης Τουριστικών Συντακτών. British Guild of Travel Writers Globe Award
- 2010 Grand Prix, AFEX, Γαλλία, ένα από τα δέκα καλύτερα κτήρια για το 2010. Finalist Grand Prix AFEX, France (one of the best ten buildings in 2010)
- 2010 Βραβείο Αριστείας Διεθνούς Ένωσης Σχεδιαστών Φωτισμού. Award of Excellence and Sustainability, International Association of Lighting Designers

## Η ΑΡΧΑΪΚΗ ΚΟΡΗ ΑΡ. 674

ARCHAIC KORE NO. 674

Η Κόρη 674 βρέθηκε στις επιχώσεις στα ΝΔ του Παρθενώνα. Ήταν ένα από τα πολλά αγάλματα νεαρών κοριτσιών από αριστοκρατικές οικογένειες που γκρέμισαν από τα ψηλά βάρθρα τους οι Πέρσες όταν το 480π.Χ. έκαψαν την Ακρόπολη. Φορά, όπως οι περισσότερες, χιτώνα και ιματίδιο με κεντημένες παρυφές, κρατούσε στο δεξί χέρι την προσφορά της για τη θεά και έχει στο κεφάλι μία στεφάνη διακοσμημένη με μαϊάνδρο ενώ ένας κάλυκας λουλουδιού ήταν στερεωμένος στον μεταλλικό σύνδεσμο που σώζεται ακόμη στη θέση του. Η πολύχρωμη Κόρη 674 εκπροσωπεί την κορύφωση της λεπτότητας και κομψότητας των Κορών που το κάλλος τους άγγιζε τη θείκη μορφή της Αθηνάς. Τέλος 6ου αι. π.Χ. Μουσείο

Ακρόπολης, αρ. 674 Kore 674 was found in debris northwest of the Parthenon. It was one of many statues of young women of aristocratic families that were knocked down from their tall bases by the Persians when they burned the Acropolis in 480 BC. Like most of the korai she wears a chiton and a himation with embroidered edges, holding her offering to the goddess in her right hand. On her head, she wears a band decorated with the meander and at the top of the head a calyx of a flower is attached with a surviving metal nail that is still in place. The colorful Kore 674 represents the peak of refinement and elegance of the Korai of which beauty approached the godlike form of Athena. Late 6th cent. BC. Acropolis Museum. No. 674



## ΤΟ ΑΓΑΛΜΑ ΕΦΗΒΟΥ. ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΚΡΙΤΙΟΥ

SCULPTURE OF A YOUTH. WORK OF KRITIOS

Βρέθηκε το 1865 ΝΔ του Παρθενώνα. Η στενή ομοιότητα του κεφαλιού του αγάλματος με το κεφάλι του νεαρού Αρμόδιου από το σύμπλεγμα των Τυραννοκτόνων οδήγησε την έρευνα στην απόδοση του αγάλματος του εφήβου της Ακρόπολης στον ίδιο καλλιτέχνη, τον Κρίτιο. Στο άγαλμα συνοψίζονται οι νέες κατευθύνσεις της τέχνης που αποχαιρετά τον αρχαϊκό κόσμο και εισάγει στον κλασσικό. Ιδιαίτερα εντυπωσιακή είναι η γνώση του καλλιτέχνη για την απόδοση της μετακίνησης των αζόνων στη στάση χαλάρωσης του σώματος αλλά και των ανατομικών λεπτομερειών του. Η νέα εποχή που εκπροσωπεί το άγαλμα του εφήβου αναζητούσε τις ιδεώδεις αναλογίες στη δομή του νεανικού σώματος. 480 π.Χ. Μουσείο

**Ακρόπολης, αρ. 69** It was found in 1865, south west of the Parthenon. The close resemblance of the statue's head with young Harmodius' head from the group of the Tyrannicides, lead to the statue of this young adolescent from the Acropolis, being attributed to the same artist, Kritios. This statue embodies the new trend in art which departs from the archaic world and introduces the classical. Most impressive is the artist's knowledge of how to render the body's movements and all its anatomical details in a position of relaxation. The new era represented by this statue of a youth sought the ideal proportions in the structure of a youthful body. 480 BC. Acropolis Museum. No. 698





**Η ΠΡΩΤΗ ΜΕΤΟΠΗ**  
**ΤΗΣ ΝΟΤΙΑΣ ΠΛΕΥΡΑΣ ΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΩΝΑ**  
METOPE 1 OF THE SOUTH SIDE OF THE PARTHENON

Δεν είναι τυχαίο ότι στα κρίσιμα σημεία της αρχιτεκτονικής του Παρθενώνα όπως οι γωνίες του κτηρίου η ποιότητα των γλυπτών των μετοπών αγγίζει την καλλιτεχνική τελειότητα. Αποτελούν την αρχή ή το τέλος της εικαστικής αφήγησης των μύθων και κυριαρχούν οπτικά στον ναό όπως και τα τμήματα της ζωφόρου πάνω από την είσοδο στον ναό και στον οπισθόδομο. Η πρώτη μετόπη στην νότια πλευρά εισάγει στο θέμα της Κενταυρομαχίας. Ο ρωμαλέος Κένταυρος κρατά σφιγμένο τον λαιμό του νεαρού Λαπίθη (Έλληνας από τη Θεσσαλία) και ετοιμάζεται να του καταφέρει δυνατό χτύπημα με το σφηνοειδές αντικείμενο που κρατά στο χέρι. Ο Λαπίθης πάλι έχει τρυπήσει το αριστερό πίσω σκέλος του Κενταύρου με το δόρυ που κρατούσε στο δεξί χέρι. Με ιδιαίτερη ικανότητα ο καλλιτέχνης της μετόπης απεικόνισε τον Κένταυρο με ρεαλιστικά χαρακτηριστικά του προσώπου σε αντίθεση με το κεφάλι του Λαπίθη που έχει εξιδανικευμένη μορφή. 445-440

π.Χ. Μουσείο Ακρόπολης, αρ. 20707. It is no accident that in the key points of the architecture of the Parthenon such as the corners of the building, the sculptures of the metopes approach artistic perfection. They comprise the beginning or end of the narrative of the myths and dominate visually on the temple as do the sections of the frieze above the entrance of the temple and its opisthodomos. The first metope on south the side introduces the subject of the Centauro-machy. The robust Centaur holds the young Lapith (Greek from Thessaly) tightly by the neck and prepares to land him a hard hit with a wedge-shaped object that he holds in his hand. The Lapith on the other hand has pierced the left rear leg of the Centaur with the spear he held in his right hand. The artist has demonstrated particular skill in depicting the Centaur with realistic facial features. The Centaur in contrast to the head of the Lapith which has an idealized form. 445-440 BC. Acropolis Museum. No. 20707



## Η ΚΑΡΥΑΤΙΔΑ Β ΤΟΥ ΕΡΕΧΘΕΙΟΥ

CARYATID B OF THE ERECTHEION

Το Ερέχθειο, ο ναός που χτίστηκε επάνω από τους τάφους των μυθικών βασιλέων της Αθήνας, του Κέκροπα και του Ερεχθέα, στέγαζε κυρίως την πανάρχαια λατρεία της Αθηνάς και του θεϊκού αντιπάλου της Ποσειδώνα. Την οροφή του νότιου προσεγιάσματος του ναού στήριζαν αντί για κίονες έξι αγάλματα Κορών, οι λεγόμενες Καρυάτιδες. Ήταν ντυμένες με βαρύ δωρικό πέπλο που οι κάθετες πτυχώσεις του θύμιζαν ραβδώσεις κίονα ενώ η κόμη τους ήταν ιδιαίτερα πλούσια και συμπαγής για να ενισχύσει τη στατική επάρκεια του εύθραυστου λαιμού τους. Συγχρόνως σπουδαία αγάλματα αλλά και ιδιόρρυθμα αρχιτεκτονικά μέλη, οι Καρυάτιδες του Ερεχθείου ενέπνευσαν τους αρχιτέκτονες πολλών μεταγενέστερων εποχών. Θεωρούνται αυθεντικές δημιουργίες του μεγάλου καλλιτέχνη Αλκαμένη που δούλεψε και στον Παρθενώνα. 421–413 π.Χ. Μουσείο Ακρόπολης, Καρυάτιδα Β, αρ. 15001

The Erechtheion, the temple that was built over the tombs of Kekrops and Erechtheus, the mythical kings of Athens, in the main housed the ancient cult of Athena and her divine opponent Poseidon. In place of columns, six statues of Korai, the so-called Caryatids supported the roof of the temple's south porch. They were dressed in a heavy Doric peplos, the vertical folds of which recall the flutes of columns, while their particularly rich hairdressing, falling heavily on their shoulders provided further reinforcement to the structurally weak point of their fragile neck. The Caryatids, being both great statues and singular architectural members, have inspired architects of the later periods. They are considered authentic creations of the great master Alkamenes who also worked on the Parthenon. 421–413 BC, Acropolis Museum, Caryatid B



**Η ΝΙΚΗ ΠΟΥ ΛΥΝΕΙ ΤΟ ΣΑΝΔΑΛΙ ΤΗΣ  
ΑΠΟ ΤΟ ΘΩΡΑΚΙΟ ΤΟΥ ΝΑΟΥ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ ΝΙΚΗΣ**  
NIKE UNTYING HER SANDAL FROM THE PARAPET OF THE TEMPLE OF ATHENA NIKE

Ο ναός της Αθηνάς Νίκης χτίστηκε σε μία προβολή του βράχου της Ακρόπολης δίπλα στα Προπύλαια. Χρειάστηκε να κατασκευαστεί στις τρεις πλευρές του ένα μαρμάρινο στηθαίο στεφανωμένο με μεταλλικό κιγκλίδωμα για να προστατεύει τους επισκέπτες από ενδεχόμενη πτώση. Το μαρμάρινο στηθαίο (θωράκιο) ήταν διακοσμημένο με ανάγλυφες Νίκες που στήνουν τρόπαια και οδηγούν ταύρους για θυσία στη θεά, η οποία παρακολουθεί τα δρώμενα καθισμένη αναπαυτικά στο βράχο της Ακρόπολης. Μία από τις Νίκες μόλις έχει προσγειωθεί στο χώρο της πανηγυρικής τελετουργίας και λύνει τα σανδάλια της για να πάρει μέρος στην ομάδα των Νικιών που αποδίδουν τιμές στην Αθηνά. Με αξεπέραστη λεπτότητα ο καλλιτέχνης που λάξευσε αυτή την πλάκα του θωρακίου απέδωσε το διάφανο ιμάτιο της Νίκης και το πλήθος των πτυχώσεων που υπογραμμίζουν την κίνηση του σώματος. 410 π.Χ. Μουσείο Ακρόπολης, αρ. 973

The Temple of Athena Nike was built on a small outcrop of the Acropolis Rock, next to the Propylaea. The location demanded the construction of a marble parapet crowned with metal railing to protect visitors from a potential fall. The marble parapet was decorated with relief sculptures depicting Nikes arranging trophies and leading bulls to the sacrifice for the goddess, who, seated comfortably on the Rock, watches the activities. One of the Nikes has just landed in the area of the festivities and is untying her sandals in order to join a group of Nikes paying tribute to Athena. With unsurpassable elegance the artist who sculpted this slab of the parapet, has depicted the transparent drapery of the Nike with a multitude of folds outlining the movements of the body. 410 BC. Acropolis Museum, No. 973



## ΜΕΛΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 2009 – 2019

BOARD OF DIRECTORS 2009 – 2019

<b>Πρόεδρος</b> President
<b>Δημήτριος Παντερμαλής</b> Dimitrios Pandermalis Καθηγητής Αρχαιολογίας Professor of Archaeology 22.5.2009 έως σήμερα/to current
<b>Μέλη</b> (με αλφαβητική σειρά) Members (in alphabetical order)
<b>Νικόλαος Δαμαλίτης</b> Nikolaos Damalitis Πολιτικός Μηχανικός Civil Engineer 22.5.2009 έως σήμερα/to current
<b>Γεώργιος Καμίνης</b> Giorgos Kaminis Πρώην Δήμαρχος Αθηναίων Former Mayor of Athens 14.3.2011 έως σήμερα/to current
<b>Κυριάκος Κατζουράκης</b> Kyriakos Katzourakis Ζωγράφος, Καθηγητής Καλών Τεχνών Artist, Professor of Fine Arts 8.6.2017 έως σήμερα/to current
<b>Μανόλης Κορρές</b> Manolis Korres Ακαδημαϊκός, Καθηγητής Αρχιτεκτονικής, Πρόεδρος της Επιτροπής Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης Academician, Professor of Architecture, President, Committee for the Restoration of the Acropolis Monuments 8.6.2017 έως σήμερα/to current
<b>Ελένη Μπάνου</b> Eleni Banou Διευθύντρια της Εφορείας Αρχαιοτήτων Πόλεως Αθηνών Director, Ephorate of Antiquities of Athens 2.12.2014 έως σήμερα/to current
<b>Αικατερίνη Παράσχη</b> Ekaterini Paraschi Αρχιτέκτονας Μηχανικός Architect Engineer 22.05.2009 έως σήμερα/to current
<b>Κωνσταντίνος–Αύγουστος Ρίζος</b> Konstantinos–Avgoustos Rizos Δικηγόρος Lawyer 7.8.2014 έως σήμερα/to current
<b>Νικόλαος Σταμπολίδης</b> Nikolaos Stamboulidis Καθηγητής Αρχαιολογίας Professor of Archaeology 7.8.2014 έως σήμερα/to current

## Διετέλεσαν Μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου

(με αλφαβητική σειρά)

Former Members

(in alphabetical order)

### Κωστής Δάλλας

Costis Dallas

14.3.2011 έως/to 21.11.2012

### Νικήτας Κακλαμάνης

Nikitas Kaklamanis

22.5.2009 έως/to 19.11.2010

### Κωνσταντίνος Κίσσας

Konstantinos Kissas

7.8.2014 έως/to 21.10.2014

### Ελένη Κουρίνου

Eleni Kourinou

5.3.2012 έως/to 26.11.2013

### Αλέξανδρος Μάντης

Alexandros Mantis

22.5.2009 έως/to 20.12.2010

### Κωνσταντίνος Μπούρας

Konstantinos Bouras

22.5.2009 έως/to 29.3.2010

### Χαράλαμπος Μπούρας

Charalambos Bouras

22.5.2009 έως/to 27.7.2016

### Σταυρούλα Σαμαρτζίδου

Stavroula Samartzidis

14.3.2011 έως/to 23.11.2011

### Τζούλια Ηλιοπούλου–Στράγγα

Julia Iliopoulos–Strangas

22.5.2009 έως/to 22.7.2014

### Παναγιώτης Τέτσις

Panayiotis Tetsis

22.5.2009 έως/to 5.3.2016

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

CREDITS

### Κείμενα

Texts

**Δημήτριος Παντερμαλής**

Dimitrios Pandermalis

### Συντονισμός

Coordination

**Νίκη Δόλλη**

Niki Dollis

### Μετάφραση

Translation

**Αιμίλιος Χαρμπής**

Aimilios Harmbis

### Επιμέλεια

Edit

**Κατερίνα Διαμαντίδου**

**Δανάη Ζαούση**

**Μαρία Μπερή**

Katerina Diamantidou

Danae Zaousi

María Berí

### Φωτογραφίες

Photographs

**Ιωάννης Κουλελής**

**Γιώργος Βιτσαρόπουλος**

**Κωνσταντίνος Βασιλειάδης**

**AP Photo/Pablo Martinez Monsivais**

Yiannis Koulelis

Giorgos Vitsaropoulos

Constantinos Vasiliadis

AP Photo/Pablo Martinez Monsivais

### Σχεδιασμός εντύπου

Design

**G Design Studio**

G Design Studio

**Ιούνιος 2019**

June 2019

©

**Μουσείο Ακρόπολης**

Acropolis Museum



ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ / ACROPOLIS MUSEUM

**THEACROPOLISMUSEUM.GR**

